

1 知道了吧 你吃的这个 不算是真的酸奶酪
1 *****g is not technically yogurt,
2 因为里面没有足够的 活的嗜酸培养菌
2 because it doesn't have enough live acidophilus cultures.
3 只不过是冰牛奶里加了点 角叉胶 增加粘稠度
3 It's really just ice milk with carrageenan added for thickness.
4 喔 真有意思哈
4 Oh,that's very interesting.
5 它也不真是粉红色 也没有天然浆果粒
5 It's also not pink and has no berries.
6 嗯 可这也没有回答我的问题呐
6 Yeah,but it doesn't really answer my question.
7 你问的啥问题?
7 What was your question again?
8 你要来点儿不?
8 Do you want some?
9 对对 不用了
9 Right. No.
10 - 我受不了乳糖的 - 对哦
10 - I'm lactose intolerant. - Right.
11 - 吃了会放屁的 - 好吧 明白了
11 - So,gas. - Yeah,got it.
12 那么... 晚安了
12 Well... good night.
13 你这是做什么呢?
13 What are you doing?
14 哦 那边有阵风
14 Oh,there's a draft.
15 我没觉得有风啊
15 I didn't feel a draft.
16 那我们还是去... 你的...
16 Why don't we just go into,uh,your...
17 我说 也许我们不该那么着急
17 Yeah,you know what,maybe we should slow things down a little.
18 不 我不是说要去你公寓 去急着干嘛干嘛
18 No,no,I didn't mean to go into your apartment to go fast.
19 当然了 我知道
19 No,I know.
20 我知道你不是那意思 只是... 这才是咱俩第一次约会
20 I know what you meant,it's just... this is only our first date.
21 嗯 好啊 没问题
21 Yeah,okay,sure,no problem.
22 那我们就先想想 下次要去哪儿 准备啥时候到那儿
22 Why don't we just figure out where we're going and when we want

to get there,
23 这样距离除以时间 就知道速度了呗
23 and then rate of speed equals distance over time.
24 问题解决
24 Solve for R.
25 我们也可以到时候再想嘛
25 Or we could just wing it.
26 那没准也行
26 That might work,too.
27 - 晚安 Leonard - 晚安
27 - Good night,Leonard. - Good night.
28 他来了 快上屏保!
28 He's coming-- screensaver!
29 嘿 Leonard 约会怎么样哇?
29 Oh,hey,Leonard. How was your date?
30 要你管
30 Bite me.
31 Sheldon 你怎么能傻坐着 眼睁睁看他们监视我呢?
31 Sheldon,how could you just sit there and let them spy on me?
32 他们油菜啊 Leonard
32 They were clever,Leonard.
33 他们完全明白 我对你那些破事儿 一点兴趣没有
33 They exploited my complete lack of interest in what you were doing.
34 你还该谢谢我们呢
34 You should thank us.
35 要是后来人想弄明白 你和 Penny 的恋情为啥会土崩瓦解
35 When future generations try to determine why your relationship with Penny crashed and burned,
36 这玩意儿就是黑匣子呐!
36 this right here is the black box.
37 你胡说什么 约会挺好的
37 What are you talking about? The date went fine.
38 拜托 她都说了 想要慢慢来
38 Dude,she said she wants to slow things down.
39 好吧 她是说了 想要慢慢来
39 Okay,so she said she wants to slow things down.
40 意思差不多就是 "今天的晚餐我非常喜欢
40 It's like saying,"I'm really enjoying this meal.
41 我得慢慢来 好好回味一下"
41 I'm going to slow down and savor it."
42 才怪 她的意思是 "这鱼真难吃死了
42 No,it's like,"This fish tastes bad,
43 我得慢慢来 吐光了它"
43 so I'm gonna slow down and spit it out."

44 - 这臭鱼说的就是你! - 我才不是这臭鱼呢
44 - You being the fish. - I'm not the fish.
45 真的? 你俩定了下一次约会吗?
45 Oh, really? Did you make a second date?
46 这倒没有... 我们说好了 到时候再想
46 Well, no, we sort of decided to wing it.
47 得了吧 连我都觉得这太逊了
47 Oh, even I know that's lame.
48 行啊 咱就说说你的假设
48 Okay, all right, let's assume your hypothesis.
49 我们一起去吃饭 有说有笑 有吻有抱
49 We went to dinner, we talked, we laughed, we kissed.
50 这还能错到哪儿去啊?
50 Where could I have possibly gone wrong?
51 你好好想想 Leonard
51 Think back, Leonard.
52 再小的事情都能让女人爆发
52 The littlest things can set women off.
53 比方说 "嘿 这服务生真辣 我打赌 肯定能让她跟咱回家"
53 Like, "Hey, the waitress is hot, I bet we could get her to come home with us."
54 或者 "你妈妈有多重呐?"
54 Or, "How much does your mom weigh?"
55 我想知道我搭上的是啥样的妞儿"
55 I want to know what I'm getting into."
56 这种话我才不会说
56 I didn't say anything like that.
57 很好 因为这么说不管用
57 Good, 'cause they don't work.
58 她们也不关心 你是不是盯着她们 呼吸加速
58 They also don't care for it if you stare at them and hyperventilate.
59 挺惨的 在我们家 这就像是家族传统
59 Sadly, that's my home run swing.
60 我说 一切都挺好的
60 Look, everything went fine.
61 连事先准备的一些开场白都没用到呢
61 I didn't even have to refer to my impromptu conversation starters.
62 走廊对面那个女孩 就是喜欢我嘛
62 That woman across the hall is into me.
63 咱还是看带子吧
63 Let's go to the tape.
64 你瞧她临别一吻的时候 那反应
64 Look at her reaction to the good night kiss.
65 呼吸平稳 瞳孔没有放大 胸口也没啥起伏

65 No change in respiration,pupils un-dilated,no flushing of the chest.
66 这特写镜头拍的真赞
66 Nice close-up,by the way.
67 有意思嘿 她的下巴很紧 也没有用舌头
67 Interesting. Her jaws are clenched: no tongue access.
68 对于寻偶期的人类来说 这可不是啥好消息
68 Clearly a bad sign amongst mating humans.
69 这怎么就不是好消息了
69 That's not a bad sign.
70 得了吧 还不如说你们是两只鬣蜥 只是喉部没有垂肉罢了
70 Please,you might as well have been two iguana with no dewlap enlargement.
71 最糟的就是 这会儿你不在她家 而在这里!
71 And the worst sign of all is you're here and not there.
72 我不在她家 因为我也决定慢慢来 这个...
72 I'm not there because I'm taking things slow,which,
73 跟你们比起来 都快接近星际速度了
73 by the way,compared to you guys,approaches warp speed.
74 快把摄像头给我撤了
74 And take down that camera.
75 他心里没牵没挂的时候 真有意思多了
75 He was a lot more fun when he had no hope.
76 给他点时间吧
76 Give him time.
77 你好啊 Penny
77 Oh,hi,Penny.
78 顺便说句 2号机器的热水不足 别深色浅色混着洗
78 FYI,the hot water is inadequate on machine two,so colors only,
79 4号机器呢 洗衣程序中 还是会提前放出织物柔顺剂
79 and four is still releasing the fabric softener too early in the cycle,
80 所以你那些精致的衣服 还是别用那台了
80 so I'd avoid using that for your delicates.
81 谢了
81 Thanks.
82 老天爷啊...
82 Oh,good Lord...
83 你还不如把衣服拿到河边 搁在石头上猛捶一阵
83 why don't you just take your clothes down to the river and beat them with a rock?
84 Sheldon 我问你个问题行不?
84 Sheldon,can I ask you a question?
85 我当然最好你别问 不过也不会阻止你

85 I would prefer that you not, but I won't go so far as to forbid it.
86 那... 我就当你同意了...
86 All right, I heard yes, so...
87 我想问问你
87 Okay, here's my question.
88 Leonard 以前有没有 跟正常的女孩子约会过?
88 Has Leonard ever dated, you know, a regular girl?
89 我想你指的 应该不是消化功能正常吧
89 Well, I assume you're not referring to digestive regularity.
90 要是那样的话 我想这问题问的不合适
90 Because I've come to learn that such inquiries are inappropriate.
91 我是说 他有没有跟 没那么大学问的女孩子谈过?
91 No, I meant, has he ever been involved with someone who wasn't a brainiac?
92 话说几年前 他确实跟一个 学法国文学的女博士有过一段儿
92 Well, a few years ago, he did go out with a woman who had a PhD in French literature.
93 这还不算有大学问?
93 How is that not a brainiac?
94 理由一 她是法国人
94 Well, for one thing, she was French.
95 理由二 她读的是文学
95 For another, it was literature.
96 那你觉得...
96 So...
97 如果我和 Leonard 继续好下去 他会不会有一天觉得我很没劲啊?
97 do you think that if Leonard and I keep dating, he'll eventually get bored with me?
98 - 那得看情况 - 什么情况?
98 - That depends. - On what?
99 - 你懂量子物理吗? - 不懂
99 - Do you have a working knowledge of quantum physics? - No.
100 - 你会说克林贡语吗?(星际迷航) - 不会
100 - Do you speak Klingon? - No.
101 - 你会耍牌吗? - 行了 我说...
101 - You know any card tricks? - Okay, you know what...
102 我明白了
102 I get it.
103 Leonard 和一个服务员兼二流演员 没有共同语言
103 Leonard has no business being involved with a waitress-slash-actress
104 而且她还骗他说 上完了社区大学 心里正发慌呢
104 who felt so insecure that she lied to him about finishing community college.

105 你为什么撒谎?
105 Why would you lie about that?
106 他总是在说这大学怎样 那个研究生院怎么样 我就...
106 Well,he was going on and on about this college and that grad school,and I...
107 我不想让他觉得我很傻很衰嘛
107 I didn't want him to think I was some kind of stupid loser.
108 你觉得"很傻很衰"的反义词 是"社区大学毕业生"?
108 You thought the opposite of "stupid loser" was "community college graduate"?
109 很多成功人士 都是从社区大学毕业的
109 You know,there are a lot of successful people in this country who are community college graduates.
110 没错 可你哪个都挨不上边
110 Yeah,but you are neither.
111 对 好吧 你得替我保密
111 Right. Okay,look,this is between you and me.
112 啥也不要告诉 Leonard
112 You cannot tell Leonard any of this.
113 - 你要我保守秘密? - 是的
113 - You're asking me to keep a secret? - Yeah.
114 那真对不起 你应该在说出秘密前 表达出要我保密的意思
114 Well,I'm sorry,but you would have had to express that desire before revealing the secret,
115 我好选择 到底要不要替你保密
115 so that I could choose whether or not I wanted to accept the covenant of secret keeping.
116 你事后再说 这怎么行呢
116 You can't impose a secret on an ex post facto basis.
117 什么?
117 What?
118 保守秘密是一项艰巨复杂的任务
118 Secret keeping is a complicated endeavor.
119 不但要注意说的话
119 One has to be concerned not only about what one says,
120 还得注意面部表情 习惯性反应
120 but about facial expressions, autonomic reflexes.
121 我说谎的时候 因为紧张产生的扁虱(tick) 比莱姆关节炎研究设备产生的还多
121 When I try to deceive,I myself have more nervous tics than a Lyme disease research facility.
122 这是笑话啊
122 It's a joke.
123 同音词嘛 "tick"是指
123 It relies on the homonymic relationship between "tick,"

124 吸血蜘蛛 而"tic"是无意识的肌肉痉挛
124 the bloodsucking arachnid,and "tic," the involuntary muscular contraction.
125 我自己编的
125 I made it up myself.
126 听着 如果 Leonard 发现我说谎 我一定羞愧自尽了
126 Okay,look,if Leonard finds out that I lied,I will absolutely die of embarrassment.
127 生理学上讲是不可能的
127 Physiologically impossible.
128 哦 Sheldon 拜托
128 Oh,Sheldon,please.
129 我是以朋友的名义请求你
129 Look,I am asking you as a friend.
130 照你这么说 朋友就要无条件的保守秘密?
130 So you're saying that friendship contains within it an inherent obligation to maintain confidences?
131 是啊
131 Well,yeah.
132 有意思
132 Interesting.
133 再一个问题 或许应该这样问
133 One more question,and perhaps I should have led with this.
134 我们什么时候成朋友了?
134 When did we become friends?
135 也就是说 要不被总部守护先知选中 我就成不了绿灯侠(漫画形象)
135 i.e.,I couldn't become Green Lantern unless I was chosen by the Guardians of Oa,
136 但如果给我足够的启动资金和 足够的科研设备 我就能成为蝙蝠侠
136 but given enough start-up capital and an adequate research facility,I could be Batman.
137 - 你能成为蝙蝠侠? - 当然 我就是蝙蝠侠 看见没?
137 - You could be Batman? - Sure. I'm Batman. See?
138 - 嗨 伙计们 - 嗨 Penny
138 - Hi,guys. - Hi,Penny.
139 Penny 你周五晚上有空的话 我们去看电影吧
139 Penny,if you're not doing anything Friday night,I thought maybe we could go see a movie.
140 呃 我周五晚上要轮班
140 Oh,um,you know,I think I have the dinner shift on Friday.
141 好吧 周六呢?
141 Okay,what about Saturday?
142 说不准 经理还没公布排班表呢
142 You know,I'm not sure; the manager hasn't posted the schedule yet.

143 - 出来了 我再告诉你? - 很好
143 - How about I let you know? - Great.
144 那你知道了就告诉我 好的 那...
144 So you just let me know when you know. Okay,so...
145 天呐 我就是那条臭鱼
145 Oh,God,I am the bad fish.
146 我哪做错了?
146 What did I do wrong?
147 你为什么问我?
147 Why are you asking me?
148 你和 Penny 的事儿 除了你已经告诉我的 我啥也不知道
148 I have no information about your interactions with Penny other than what you have provided me,
149 我也没有本事学到
149 nor do I have any method of learning such things.
150 - 这话什么意思? - 没什么
150 - What does that mean? - Nothing.
151 你说的倒像是 我和 Penny 背地里通了气
151 You seem to be implying an informational back-channel
152 很明显 这是没有的事
152 between me and Penny where obviously none exists.
153 没 我没觉得
153 No,I didn't.
154 我想你要注意你的表达了 先生
154 I just think you need to be careful how you phrase things,sir.
155 你怎么回事?
155 What's going on with you?
156 这问题我也得问问你吧
156 I might ask you the same question.
157 那些跟我无关的事儿 你何必非要把我扯进去?
157 Why do you insist on attempting to drag me into matters which have nothing to do with me,
158 都是你和 Penny 之间的事 我跟她连话都不怎么说的
158 but exist between you and Penny, a person to whom I barely speak?
159 你脸怎么了?
159 What's wrong with your face?
160 我脸这样 没啥原因
160 There's no reason to bring my looks into this.
161 - 祝你今天过的愉快 Leonard - 什么?
161 - Good day,Leonard. - What
162 我说 "祝你今天过的愉快"
162 I said,"Good day."
163 过的愉快?
163 Good day?

164 今天还为您供应 新鲜的阿拉斯加大马哈鱼
164 Also today,we have a fresh-caught Alaska salmon,
165 配上烧汁和糯米饭
165 and that's served with a teriyaki glaze and sticky rice.
166 今天的汤是...
166 Our soup of the day is...
167 你必须将我从我的誓言中解放出来
167 You must release me from my oath.
168 Sheldon 我在工作
168 Sheldon,I'm working.
169 你们花几分钟决定一下吧
169 Why don't you take a minute to decide?
170 我不能保守你的秘密了 Penny
170 I can't keep your secret,Penny.
171 我就像构象空间里 基于能量的内源蛋白 要折叠起来了 (fold 也有失败的意思)
171 I'm going to fold like an energy-based de novo protein in conformational space.
172 就像是文艺复兴时期的三联画 (教堂祭坛上的饰物 两翼可向内折叠)
172 Like a Renaissance tryptich.
173 还有廉价的西装
173 Like a cheap suit.
174 你保守个小秘密 咋就这么难呢?
174 Look,why is it so hard for you to keep one little secret?
175 我天生就保守不住!
175 I'm constitutionally incapable.
176 所以我上次申请那项高端政府研究奖学金 证明开不出来
176 That's why I was refused clearance for a very prestigious government research fellowship
177 项目里的超级对撞机 位于密歇根州 Traverse 城东南 12.5 英里的
177 at a secret military supercollider located beneath a fake agricultural station
178 一个空设的农学院地下
178 12.5 miles southeast of Traverse City,Michigan.
179 我没告诉过你啊
179 Which you did not hear about from me.
180 你就别老记着我说过...
180 Look,just forget I told you about me...
181 社区大学没毕业 好吗?
181 not graduating from community college,okay?
182 别老记着? 这能忘得掉吗?
182 Forget? You want me to forget?
183 我这脑子 啥东西忘得掉啊!
183 This mind does not forget.
184 从我妈给我断奶后 我就没忘掉过一件事

184 I haven't forgotten a single thing since the day my mother stopped breastfeeding me.

185 - 那天是周二 下着毛毛雨 - 好了...

185 - It was a drizzly Tuesday. - Okay...

186 你答应过我要保守秘密

186 Look, you promised me you would keep my secret,

187 那你就想个办法别漏嘴

187 so you're just gonna have to figure out a way to do it.

188 Leonard 我要搬出去

188 Leonard, I'm moving out.

189 什么叫"要搬出去"? 为什么?

189 What do you mean you're moving out? Why?

190 不一定非要有理由嘛

190 There doesn't have to be a reason.

191 是啊 总该有吧

191 Yeah, there kinda does.

192 不一定非得有

192 Not necessarily.

193 这是 Munchausen 三难推理的典型例子

193 This is a classic example of Munchausen's Trilemma.

194 要么就是 这个前提通过一系列 不断弱化的次前提 已经得到阐述

194 Either the reason is predicated on a series of sub-reasons leading to an infinite regression,

195 要么就是 能从所谓偶然的公理陈述中 找到答案

195 or it tracks back to arbitrary axiomatic statements,

196 也有可能是终极循环

196 or it's ultimately circular,

197 也就是说 因为我要搬出去 所以我要搬出去

197 i.e. I'm moving out because I'm moving out.

198 我还是不懂

198 I'm still confused.

199 Leonard 我已经说得够明白的了

199 Leonard, I don't see how I could have made it any simpler.

200 嘿 伙计们 还好吗? (蹩脚法语)

200 Hey, qu'est que s'up?

201 我们刚去看了塑化人体标本展

201 We just got back from that exhibit of those plasticized human cadavers.

202 那些个没皮的小妞儿 真是辣哟!

202 And some of those skinless chicks were Hot!

203 抱歉 我得去收拾了

203 If you'll excuse me, I'm going to pack.

204 他对我单纯的恋尸癖 反应还真大

204 That's kind of an overreaction to a little harmless necrophilia.

205 Howard 不关你事 他说他要搬出去
205 It's not you,Howard. He says he's moving out.
206 你对他干了啥?
206 What did you do?
207 你改了电视机的对比度和亮度?
207 Did you change the contrast or brightness settings on the television?
208 没啊
208 No.
209 你在他面前扒了创可贴?
209 Did you take a Band-Aid off in front of him?
210 没
210 No.
211 你买了三无番茄酱? 忘了洗水池?
211 Did you buy generic ketchup, forget to rinse the sink,
212 还是隔着厕所门同他讲话?
212 talk to him through the bathroom door?
213 调了恒温器? 煮菜放了芫荽叶? "t"那音总是忘了发?
213 Adjust the thermostat,cook with cilantro,pronounce the "t" in often?
214 没有
214 No.
215 你是不是拿火车开玩笑?
215 Did you make fun of trains?
216 没有 我啥都没干 他疯了
216 No,I didn't do anything. He's just gone insane.
217 也是 这天迟早会来的
217 Well,we all knew this day was coming.
218 你动作还真快
218 Well,that was fast.
219 这是我早准备好的避难行囊
219 It's my pre-packed disaster evacuation bag.
220 国土安全部推荐的
220 It's recommended by the Department of Homeland Security.
221 还有 Sarah Connor ("终结者"女主人公)
221 And Sarah Connor.
222 你打算住哪儿?
222 Where are you going to live?
223 在我找到寓所之前 我先在朋友家挤挤
223 Until I find a permanent place,I will stay with friends.
224 回见
224 Bye.
225 呃... 你不能住我那儿
225 Well... you can't stay with me.

226 我的公寓小得可怜
226 I have a teeny-tiny apartment.
227 广纳宾客不正是"向人致敬"的一部分吗?
227 Excuse me, but isn't hosting guests an aspect of "manushya yajna,"
228 "向人致敬"不是印度五大宗教戒规之一吗?
228 one of the five central religious duties or sacrifices of the Hindu householder?
229 我讨厌火车
229 I hate trains.
230 别开玩笑 你可喜欢火车了
230 Don't be ridiculous, you love trains.
231 啊 没错 来吧
231 Yes, I do. Come on.
232 回见 Leonard
232 See you later, Leonard.
233 还真管用
233 This could work.
234 这栋楼有年头了
234 This is a very old building.
235 造了六十年了 以前是手表厂
235 60 years. It used to be a watch factory.
236 怎么了?
236 What?
237 你不担心残留在发光表盘里的镭吗?
237 Don't you worry about the residual radium from the luminous dials?
238 你干嘛要提!
238 Not until now!
239 我竟然没带盖格计数器 (用于测量放射性物质)
239 I can't believe I didn't bring my Geiger counter.
240 就在床头 我居然没拿
240 I had it on my bed and I didn't pack it.
241 那么... Sheldon 要是你觉得住着不舒服
241 Well, if you're not comfortable staying here, Sheldon...
242 我开玩笑的 我带来了
242 I'm kidding, I packed it.
243 是个笑话
243 It was a joke.
244 我就是要破坏你的语境期待
244 I was subverting the conversational expectations.
245 那叫啥来着 "出其不意" (语言的突然变化 以求意想不到的效果)
245 I believe they call that the, uh, ol' switcharoo.
246 好极了
246 Terrific.
247 那女的是 Aishwarya Rai 吗? (印度当红影星)

247 Is that woman Aishwarya Rai?
248 是的 她是个很棒的演员吧
248 Yes, isn't she an amazing actress?
249 我倒觉得她是可怜虫心中的 Madhuri Dixit (印度 90 年代知名影星 后结婚生子)
249 Actually, I'd say she's a poor man's Madhuri Dixit.
250 你敢再说一遍!
250 How dare you!
251 Aishwarya Rai 是我的女神
251 Aishwarya Rai is a goddess.
252 相比之下 Madhuri Dixit 就是得麻风病的妓女
252 By comparison, Madhuri Dixit is a leprous prostitute.
253 对不起 我没想到会冒犯你
253 Sorry, I didn't mean to offend you.
254 显然你不了解印度电影
254 Obviously, you're not that familiar with Indian cinema.
255 谁啊?
255 Who is it?
256 脱衣舞娘来喽!
256 Stripper-Gram!
257 交给你了
257 Tag, you're It.
258 你就不能把他塞进牛皮纸袋里 烧了算了?
258 Shouldn't you put him in a brown paper bag and set him on fire?
259 我从来没睡过气垫床
259 I've never slept on an air mattress before.
260 腰部都没东西撑着
260 No lumbar support whatsoever.
261 你大概是想睡公园的长椅上是吧
261 Maybe you'd be happier on a park bench.
262 我认为 你没有办法把长椅弄到这儿来
262 I don't see any way to get a park bench in here.
263 要换一下吗?
263 Do you want to switch?
264 不用了 这样挺好
264 No, that's fine.
265 睡在充气城堡上可舒服呢
265 I'm perfectly comfortable sleeping on a bouncy castle.
266 下床来 我和你换
266 Get out of bed. We're switching.
267 - 我没逼着你换 - 快下床!
267 - Now, only if you want to. - Just get in the bed!
268 这是怎么了?
268 What's going on?
269 你们两个臭小子 闹什么闹?

269 Are you boys roughhousing?
270 老妈 我们只是在聊天!
270 We're just talking,Ma!
271 要是你们再不给我安生点
271 If you don't settle down right now,
272 看我以后还让不让你去朋友家过夜!
272 I'm not going to let you have any more sleepovers!
273 老天啊 老妈 我都 27 了!
273 For God's sake,Ma,I'm 27 years old!
274 明天又不上学!
274 And it's not even a school night!
275 舒服了吧?
275 Comfy now?
276 那张 Halle Barry 的海报让我有点紧张 (好莱坞女星 曾出演猫女)
276 That poster of Halle Berry is a little unnerving.
277 别看就是了
277 So don't look at it.
278 她是我第四爱的猫女郎
278 She's like my fourth favorite Catwoman.
279 是吧
279 No kidding.
280 对 前三个是 Julie Newmar Michelle Pfeiffer 和 Eartha Kitt
280 Yeah,Julie Newmar,Michelle Pfeiffer,Eartha Kitt,and then her.
281 Lee Merriweather 呢?
281 What about Lee Merriweather?
282 噢 我把她忘了
282 Oh,I forgot about Lee Merriweather.
283 好吧 终于搞定了
283 Well,I'm glad that's settled.
284 那 Halle Barry 只能排第五了
284 That makes Halle Berry my fifth favorite Catwoman.
285 Julie Newmar Michelle Pfeiffer Eartha Kitt Lee Merriweather...
285 It's Julie Newmar,Michelle Pfeiffer, Eartha Kitt,Lee Merriweather--
286 求求你了 睡觉吧
286 Please,I'm begging you. Go to sleep.
287 我在努力嘛 都在数猫女郎了
287 I'm trying. I'm counting Catwomen.
288 她在 X 战警里演的变种人倒是不赖
288 She did make a fine mutant in the X-Men movies,though.
289 噢 我求求你了
289 Oh,for God's sake.
290 X 战警里我最喜欢的不是她
290 She's not my favorite of the X-Men.

291 要排序的话应该是:金钢狼 雷射眼
291 In order that would be: Wolverine,Cyclops--
292 噢 等等 我忘了X教授
292 Oh,wait,I forgot Professor X.
293 X教授 金钢狼 雷射眼 冰人 然后是暴风女 天使 还有野兽
293 Professor X,Wolverine,Cyclops, Iceman,then Storm,Angel,the
Beast--
294 不对 等等 还有蓝魔人
294 No,wait,Nightcrawler.
295 X教授 蓝魔人 金钢狼 雷射眼 冰人 暴风女 天使...
295 Professor X,Nightcrawler,Wolverine, Cyclops,Iceman,then
Storm,Angel...
296 来了!
296 I'm coming!
297 是他 我的老-伙-计
297 There he is. There my old buddy bud bud.
298 他是怎么了?
298 What's with him?
299 Koothrappali 把他扔给了我 他睡不着觉
299 Koothrappali dumped him on me, and he couldn't get to sleep,
300 所以我给他倒了杯温牛奶 里面放了一把我妈的安眠药
300 so I gave him a glass of warm milk with a handful of my mom's Valium
in it...
301 可他还是不肯住嘴 得了 还给你吧
301 but he still wouldn't shut up,so tag,you're It.
302 我回...来了
302 I'm ba-a-a-ack.
303 我还是不知道你为啥要走
303 I still don't know why you left.
304 不能告诉你
304 I can't tell you.
305 为什么?
305 Why not?
306 我答应过 Penny
306 I promised Penny.
307 你答应她什么了?
307 You promised Penny what?
308 我答应她保密啊
308 I wouldn't tell you the secret.
309 什么秘密? 快告诉我
309 What secret? Tell me the secret.
310 老妈在车里抽烟
310 Mom smokes in the car.
311 耶稣觉得没问题 不过不能告诉老爸

311 Jesus is okay with it but we can't tell Dad.
312 不是这个 另一个秘密
312 Not that secret. The other secret.
313 - 我是蝙蝠侠 嘘! - 我靠! Sheldon!
313 - I'm Batman-- Shh! - Damn it! Sheldon!
314 你说 Penny 跟你说了个秘密 什么秘密?
314 You said Penny told you a secret. What's the secret?
315 好吧 我告诉你 不过你不能告诉 Leonard
315 Okay,I'll tell you,but you can't tell Leonard.
316 我保证
316 I promise.
317 Penny 说她是社区大学毕业 其实没这回事
317 Penny lied about graduating from community college
318 因为她怕自己不够聪明 配不上 Leonard
318 'cause she's afraid she's not smart enough for Leonard.
319 不是我做错什么了? 是她的问题?
319 So it's nothing I did? It's her problem?
320 我喝了杯牛奶 味道真好玩儿
320 I drank milk that tasted funny.
321 Penny 觉得我太聪明 这也太搞笑了
321 Penny thinks I'm too smart for her. That's ridiculous.
322 我明白
322 I know.
323 你的大部分工作 都不是原创的
323 Most of your work is extremely derivative.
324 别担心 这就不是秘密了
324 And don't worry,that's not a secret.
325 谁都知道
325 Everybody knows.
326 听着 我已经知道我们之间的问题了 我也有了解决方案
326 Listen,I know what's been bothering you about us,and I have the answer.
327 你在说什么?
327 What are you talking about?
328 好的 首先 这不是 Sheldon 的错
328 Okay,first,I want to say that it's not Sheldon's fault.
329 他已经很努力地替你保密了
329 He tried very hard to keep your secret.
330 要不是 Howard 给他灌了安眠药 他是不会自掘坟墓的
330 If Howard hadn't drugged him,he would've taken it to his grave.
331 他告诉你了?
331 He told you?
332 是的 不过这没关系
332 Yes,but it's okay.

333 既然我们都知道问题何在 要解决岂不是很容易
333 Now that we know what the problem is there's a simple solution.
334 帕萨迪纳城市学院? (托福分数线最低的学校之一)
334 Pasadena City College?
335 "给你知识 给你乐趣"
335 A place for fun,a place for knowledge.
336 看见没? 这男的在玩沙包球 那女的会成为律师助手
336 See,this man here is playing hackey-sack, and this girl's gonna be a paralegal.
337 噢 我明白了
337 Oh,I get it.
338 Leonard Hofstadter 博士没法和一个 没有名牌大学文凭的女孩子谈恋爱
338 Because Dr. Leonard Hofstadter can't date a girl without a fancy college degree.
339 嗯... 其实这也不是个名校
339 Well,it's really not that fancy.
340 只是城市学院而已
340 It's just a city college.
341 没错 不过要和你约会 总得有个学位什么的吧?
341 Right,but I have to have some sort of degree to date you?
342 这对我而言一点都不重要
342 That doesn't matter to me at all.
343 所以如果我不聪明也没关系
343 So it's fine with you if I'm not smart.
344 绝对没关系
344 Absolutely.
345 好吧 这次我知道我错在哪儿了
345 Okay,this time,I know where I went wrong.
346 你能拿我怎么样啊?!
346 Bite me!